

Mgr. Barbora Růžičková

*Překladatelka mezi anglickým a českým jazykem
překlad – transkripce – titulky*

barbora@creativetranslating.com – CreativeTranslating.com – (+420) 721 672 777

Publikované překlady

- *Ve jménu Otce (i Syna)*, Immanuel Mifsud (en → cz, 2018, Větrné mlýny);
- *Tara*, Robert a Rosemary Forresterovi, (en → cz, 2018, Mladá fronta);
- *Semínka*, Vicki Edgson a Heather Thomas, (en → cz, 2018, Mladá fronta).
- *Zadejte cíl*, Tereza Semotamová (rozhlasová hra, cz → en, 2017); scénář publikován v časopise *Words Without Borders*; rozhlasová hra realizována organizací Play For Voices;
- *Svůdná Paříž*, Kathryn Kemp-Griffith (en → cz, 2017, Mladá fronta);
- *Vývary*, Vicki Edgson a Heather Thomas (en → cz, 2017, Mladá fronta);
- *Děti víl*, Stefan Bachmann (en → cz, 2013, Euromedia);
- *Dutý drahokam*, Susannah Appelbaum (en → cz, 2012, Euromedia).

Pracovní zkušenosti

Překladatelka na volné noze

od 2011 – vybrané projekty

2018–2022 **8Heads Productions**

GameGirl (film) – překlad scénáře, produkčních materiálů (cz → en)

Smečka (film) – překlad scénáře, produkčních materiálů, titulky

(cz → en)

2017–2020 **nakladatelství wo-men**

transkripce anglojazyčných rozhovorů

2015–2020 **Anglo-American University**

překlady výročních zpráv (cz → en)

2014–2018 **nakladatelství Větrné mlýny/festival Měsíc autorského čtení**

literární překlad, tlumočení při autorských čteních a natáčení

dokumentů, překlad marketingových materiálů a firemní komunikace

(cz ↔ en)

- 2015–2018 **jazyková agentura Landigo**
korektury, tvorba anglojazyčných materiálů
- 2016–2017 **film *Jsem brána***
překlad produkčních materiálů (cz → en)
- 2014 **film *Sketches of Dvořák*** (cz → en)
transkripce a titulky

Dále spolupráce s organizacemi Odyssey, In IUSTITIA, Národní památkový ústav, Kentico, Jazyk, AZ Translations (festival Jeden svět), Vocabridge, TransPerfect, Cinema Mundi, Euromedia aj.

Koordinátorka jazykových služeb

Překladatelská agentura Skřivánek, s.r.o., 2015

Vzdělání

Překladatelství anglického jazyka, Masarykova univerzita, 2015 (Mgr.)
Dějiny křesťanského umění, Univerzita Karlova, 2012 (Bc.)

Jazykové pobyty a certifikace

- 2017 Cestování a digitální nomádství v Austrálii
- 2014 Účast na literárním pobytu Martha's Vineyard Writing Residency
MA, USA
- 2008–2009 Studentka oborů Anglická literatura a Dějiny umění
University of Glasgow, Velká Británie
- 2008 Certificate of Proficiency in English (C2)
- 1998–2002 Žila jsem ve Švédsku
- 1992–1998 Žila jsem v Dánsku